



Conferencia de los Estados Parte en la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción

Distr. general
29 de mayo de 2012
Español
Original: inglés

Grupo de examen de la aplicación

Tercer período de sesiones

Viena, 18 a 22 de junio de 2012

Tema 2 del programa provisional*

**Examen de la aplicación de la Convención de
las Naciones Unidas contra la Corrupción**

Informe sobre los progresos realizados en el cumplimiento de los mandatos del Grupo de examen de la aplicación

Nota de la Secretaría **

I. Organización y realización de los exámenes de países en el primero y el segundo año del primer ciclo de examen

A. Sorteo

1. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 14 de los términos de referencia del Mecanismo de examen (en adelante llamados “los términos de referencia”), “[a]l comienzo de cada ciclo de examen se realizará un sorteo para seleccionar a los Estados parte que participarán en el proceso de examen en un año determinado del ciclo”. Además, en el párrafo 19 se establece que “[l]a selección de los Estados parte examinadores se hará por sorteo al principio de cada año del ciclo, en la inteligencia de que los Estados parte no harán exámenes recíprocos”.

2. En su resolución 4/1, la Conferencia hizo suya la práctica del Grupo en lo que respecta a las cuestiones de procedimiento relacionadas con los sorteos.

* CAC/COSP/IRG/2012/1.

** El presente documento se ha publicado con retraso a fin de incluir en él información reciente. En él se actualiza el contenido del documento CAC/COSP/2011/8 y antes del período de sesiones se publicará un documento de sesión en que figurará más información en forma de estadísticas.



Selección de los Estados parte objeto de examen

3. En el primer período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación, celebrado en Viena del 28 de junio al 2 de julio de 2010¹, se realizó un sorteo para determinar los Estados parte que se someterían a examen en cada año del primer ciclo de examen y los Estados parte que efectuarían los exámenes en el primer año².
4. De conformidad con lo dispuesto en los términos de referencia, todo Estado parte que se seleccione para ser objeto de examen en un año determinado podrá aplazar su participación hasta el año siguiente del ciclo por motivos justificados. Once Estados parte aplazaron sus exámenes del primero al segundo año del ciclo de examen. Tres Estados parte los aplazaron del segundo al tercer año.
5. Cuando un Estado parte seleccionado ejercía su derecho de aplazar el examen, se invitaba a los Estados parte del mismo grupo regional que hubieran sido seleccionados para ser objeto de examen al año siguiente a que indicaran si deseaban ocupar el lugar del Estado parte que aplazaba el examen. Cuatro Estados lo hicieron en el primer año y ninguno durante el segundo.
6. Así pues, el total de Estados objeto de examen fue de 27 el primer año y de 41 el segundo año. Se prevé que, de no producirse ningún aplazamiento, durante el tercer año se someterán a examen 40 Estados parte.
7. Los Estados que ratificaran la Convención o se adhirieran a ella después de realizado el sorteo serían examinados durante el último año del primer ciclo de examen. Después de realizado el sorteo para seleccionar a los Estados parte que se someterían a examen durante el primer ciclo, 16 Estados han pasado a ser partes en la Convención.

Selección de los Estados parte examinadores*Sorteo*

8. En el párrafo 19 de los términos de referencia se dispone que uno de los dos Estados parte examinadores pertenecerá a la misma región geográfica que el Estado parte examinado. Se utilizan dos urnas distintas para el sorteo, una en que figuran los nombres de todos los Estados parte del mismo grupo regional y otra en que figuran los nombres de todos los Estados parte.
9. En el primer período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación celebrado del 28 de junio al 2 de julio de 2010 en Viena, se efectuó un sorteo para seleccionar los Estados parte examinadores del primer año. En algunos casos se repitió el sorteo durante una reunión entre períodos de sesiones del Grupo celebrada el 5 de agosto de 2010. Se eligió a 51 Estados parte para que realizaran un examen durante el primer año del ciclo de examen.

¹ CAC/COSP/IRG/2010/7.

² En el sitio web de la UNODC hay un enlace a la lista actualizada de los grupos para el examen de los países: www.unodc.org/documents/corruption/Microsoft_Word_-_Country_pairings_-_Year_1-4.pdf.

10. En su segundo período de sesiones, celebrado del 30 de mayo al 2 de junio de 2011, el Grupo de examen de la aplicación realizó un sorteo para seleccionar a los Estados parte examinadores del segundo año del primer ciclo de examen, como resultado del cual 77 Estados parte quedaron seleccionados para realizar exámenes en el segundo año.

11. Hasta la fecha cuatro Estados parte han realizado tres exámenes; 27 Estados parte han realizado dos exámenes, y 67 Estados parte han realizado un examen. De un total actual de 160 Estados parte, 62 de ellos todavía no han realizado ningún examen. Conforme al párrafo 20 de los términos de referencia, cada Estado parte debe haber realizado un mínimo de un examen y un máximo de tres antes de que concluya cada ciclo de examen. A fin de garantizar el cumplimiento de ese requisito, la Mesa ampliada de la Conferencia invitó al Grupo a que estudiara la posibilidad de excluir del sorteo en su tercer período de sesiones a los Estados parte que ya hubieran realizado dos exámenes. Además, tal vez el Grupo desee estudiar la posibilidad de celebrar un primer sorteo para la selección de los Estados parte examinadores que abarque a los Estados parte que no han realizado ningún examen. Ello aliviaría, en particular, la carga de los nuevos Estados parte (véase el párr. 7 *supra*), que podrían verse obligados a someterse a examen y a realizar un examen en el cuarto año a fin de cumplir el requisito establecido en los términos de referencia.

Estados parte que no habían presentado una lista de expertos gubernamentales en el momento del sorteo

12. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 21 de los términos de referencia, cada Estado parte designará hasta 15 expertos gubernamentales a los fines del proceso de examen. Cuando se redactó el presente informe, 139 Estados parte habían presentado sus listas de expertos gubernamentales. Se envían notas verbales a los restantes Estados parte antes de cada sorteo solicitándoles que presenten una lista de expertos gubernamentales con arreglo al párrafo 21 de los términos de referencia y la secretaría se esfuerza considerablemente por lograr que se presenten esas listas. En su resolución 4/1, la Conferencia exhortó a los Estados parte que aún no lo hubieran hecho a que presentaran sus listas de expertos gubernamentales con suficiente antelación a la celebración de los sorteos, y recordó a los Estados parte que mantuvieran actualizadas sus listas. Cuando se redactó el presente informe, 21 Estados parte no habían presentado sus listas y siete de ellos habían pasado a ser parte después del sorteo anterior.

13. De los 41 exámenes de países realizados en el segundo año, 38 comenzaron el 15 de junio de 2011, después del sorteo realizado en el segundo período de sesiones, tres y comenzaron el 26 de septiembre de 2011, como resultado de un nuevo sorteo realizado durante la continuación del período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación, el cual había sido necesario en dos casos ante la ausencia de respuesta de los Estados parte examinadores ya seleccionados y en un caso por la decisión tardía de un Estado parte que también se hallaba bajo examen durante el segundo año de aplazar su participación como Estado examinador.

B. Calendario y realización de los exámenes de países

14. En su resolución 4/1, la Conferencia hizo suyas las directrices aplicables por los expertos gubernamentales y la secretaría para la realización de los exámenes de los países (en adelante “las directrices”), que a solicitud de ella había elaborado el Grupo. En esas directrices se fijan plazos indicativos para los exámenes de los países a fin de garantizar la coherencia y eficacia del proceso de examen. La presente sección tiene por objeto ofrecer un panorama general del calendario de los exámenes de los países realizados durante el primero y el segundo año.

Actividades iniciales de los exámenes de los países

Confirmación por los Estados de su disposición a someterse a examen

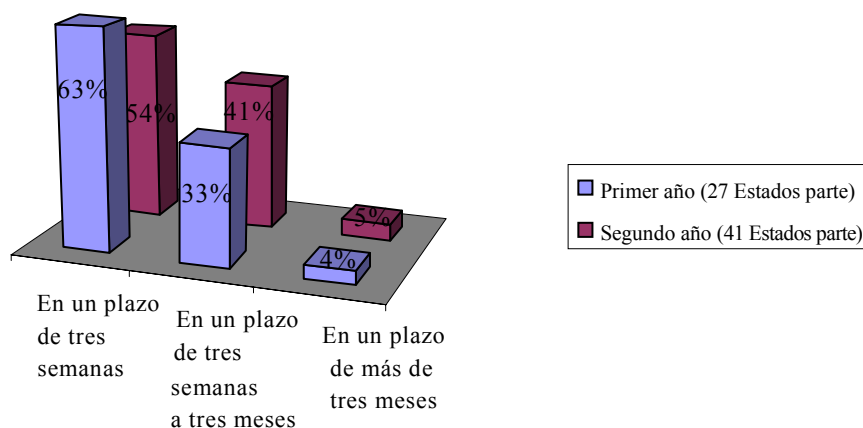
15. Durante el primer año hubo demoras por la tardanza con que algunos Estados comunicaron su disposición a someterse a examen. Durante el segundo año no se produjeron demoras de ese tipo.

Nombramiento de un enlace que coordine la participación de un Estado parte objeto de examen

16. Con arreglo al párrafo 17 de los términos de referencia y el párrafo 13 de las directrices, todo Estado parte objeto de examen tendrá un plazo de tres semanas, a partir del momento en que haya sido informado oficialmente, para nombrar un enlace que coordine su participación en el examen e informar a la secretaría a ese respecto. La demora en el nombramiento de los enlaces ha causado retrasos considerables en algunos exámenes de países.

17. A fin de realizar preparativos por anticipado, la secretaría envió notas verbales antes del sorteo en las que alentaba a los Estados objeto de examen a que designaran sus enlaces con antelación suficiente. Así lo hizo más de la mitad de los Estados parte objeto de examen durante el segundo año, gracias a lo cual esos enlaces participaron en los cursos prácticos de capacitación realizados inmediatamente después del segundo período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación. En el momento de celebrarse el cuarto período de sesiones de la Conferencia, se habían nombrado 40 de los 41 enlaces de los Estados objeto de examen durante el segundo año y en abril de 2012 se recibió información sobre el último nombramiento. La secretaría ha aplicado el mismo procedimiento anticipado con respecto al tercer período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación. Hasta la fecha, 11 Estados han notificado a la secretaría el nombramiento de sus enlaces y varios Estados se han mantenido en contacto con ella para pedir asistencia a fin de terminar de rellenar la lista de verificación para la autoevaluación.

Nombramiento de enlaces

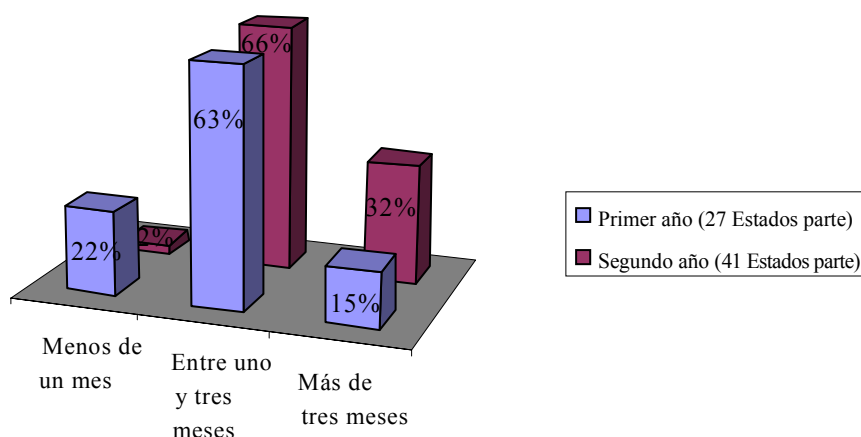


18. En cuanto a los antecedentes de los enlaces para el primero y el segundo año de los exámenes, una tercera parte de ellos pertenecían a órganos nacionales de lucha contra la corrupción, otra tercera parte pertenecía a los Ministerios de Justicia y el resto a otras autoridades nacionales, como el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de Modernización.

Comunicación de los datos de contacto de los expertos gubernamentales por los Estados parte examinadores y organización de la teleconferencia inicial

19. En el párrafo 16 de las directrices se dispone que en el plazo de un mes después de que el Estado parte objeto de examen haya sido informado oficialmente del comienzo de la realización del examen se organizará una conferencia telefónica. En ella han de participar el Estado parte objeto de examen, los Estados parte examinadores y el personal de la secretaría asignado al examen del país de que se trate. Con miras a organizar la conferencia telefónica inicial, la secretaría pidió a los Estados parte examinadores que designaran personas de contacto del conjunto de expertos gubernamentales y le comunicaran sus datos de contacto. Varios exámenes de países se retrasaron porque se recibió tarde la información de contacto o la notificación de cambios relativos a los expertos examinadores después de iniciado el examen.

Plazos de celebración de la teleconferencia inicial



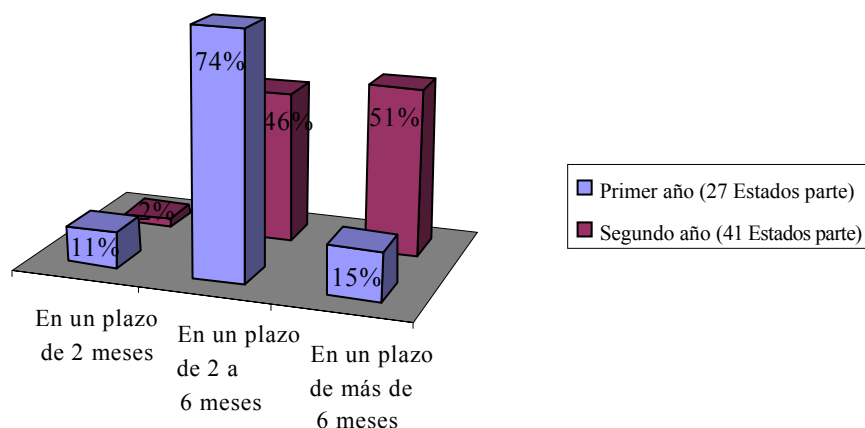
Autoevaluación

20. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 15 de las directrices, el Estado parte objeto de examen, en un plazo de dos meses tras haber sido oficialmente informado del comienzo del examen del país, proporcionará a la secretaría su respuesta a la lista amplia de verificación para la autoevaluación. Durante las conferencias telefónicas iniciales se consideró la fecha de presentación de la lista de verificación para la autoevaluación. En varios casos, los Estados parte objeto de examen indicaron que necesitaban un plazo más largo para terminar su autoevaluación, teniendo en cuenta, entre otras cosas, sus limitaciones técnicas y la necesidad de coordinación interinstitucionales.

21. De los 41 exámenes iniciados en el segundo año del ciclo de examen en curso, un Estado parte había presentado dentro del plazo previsto una respuesta parcial al cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación. En el momento de redactarse el presente documento se habían recibido 35 respuestas completas, lo que equivalía al 85%. El resto estaba pendiente y se realizaba un seguimiento activo para lograr que se presentaran esas respuestas, incluso prestando asistencia por conducto de las oficinas extrasede y los asociados de la UNODC. Varios Estados parte habían solicitado asistencia a la secretaría para terminar de rellenar los cuestionarios de autoevaluación.

22. Los Estados parte objeto de examen durante el segundo año tardaron más en rellenar el cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación. Al mismo tiempo, cabe señalar que, en general, las respuestas al cuestionario de autoevaluación contenían información más completa que en el primer año, por lo cual es posible que durante la fase de diálogo activo se destine menos tiempo a reunir los datos faltantes. Sin embargo, es prematuro afirmarlo con certeza.

Presentación de las respuestas de autoevaluación



23. Por lo que atañe a las consultas con los interesados nacionales y la publicación de las respuestas al cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación, dos Estados parte informaron a la secretaría de que habían celebrado consultas con los interesados respecto del primer año y ocho Estados parte lo hicieron respecto del segundo año. Durante el primer año, cinco Estados parte habían pedido a la UNODC que publicara en su sitio web sus respuestas al cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación y otros dos lo habían solicitado durante el segundo año. Varios otros Estados habían publicado sus respuestas en los sitios web de sus gobiernos a fin de recibir observaciones.

Examen documental

24. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 21 de las directrices, en el plazo de un mes a partir de la recepción de las respuestas a la lista amplia de verificación para la autoevaluación y de toda información complementaria suministrada por el Estado parte objeto de examen, los expertos gubernamentales presentarán a la secretaría el resultado del examen documental.

25. Durante las presentaciones iniciales y conforme a las directrices, se invitó a los expertos examinadores a que decidieran sobre la forma de dividirse las tareas y las cuestiones por tratar, teniendo en cuenta sus respectivos ámbitos de competencia. En la mayoría de los exámenes, los expertos acordaron dividirse la labor conforme a los dos capítulos sujetos a examen, y en otros decidieron que los dos grupos de expertos examinadores se ocuparan tanto del capítulo III como del IV. En algunos casos, la labor se dividió por grupos concretos de disposiciones.

26. En el momento de prepararse el presente informe se habían terminado 20 exámenes documentales de las 35 respuestas al cuestionario de autoevaluación correspondientes al segundo año. En muchos casos, los expertos gubernamentales

informaron al Estado parte examinado y a la secretaría de que necesitarían una prórroga del plazo previsto en las directrices a fin de examinar a fondo la información presentada.

Otros medios de diálogo directo

27. Conforme al párrafo 24 de las directrices, con la anuencia del Estado parte examinado, el examen documental debería complementarse con cualquier otro medio de diálogo directo, como una visita al país o una reunión conjunta en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena.

28. De los 27 Estados parte seleccionados para el primer año de exámenes, 24 habían solicitado visitas al país. Se había celebrado una reunión conjunta en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena. Con respecto al segundo año de exámenes, se habían realizado hasta la fecha 11 visitas a los países y se habían acordado otras 16, que se hallaban en etapa de planificación. Varios Estados objeto de examen todavía no habían examinado la posibilidad de utilizar otros medios de diálogo directo, o no habían indicado que adoptarían una decisión sobre esos medios una vez recibidos los resultados del examen documental. Dos Estados parte objeto de examen habían acordado participar en reuniones conjuntas en Viena. Se calcula que, como término medio, un porcentaje de países similar al del primer año optará por una visita al país o una reunión conjunta en Viena.

29. Con arreglo al párrafo 24 de las directrices, el Estado parte objeto de examen deberá planificar y organizar la visita al país. Los enlaces designados elaboraron el programa y lo presentaron a los examinadores y la secretaría antes de la visita al país. Basándose en la experiencia del primer año y conforme a las preferencias indicadas durante las reuniones del Grupo de examen de la aplicación, el programa de las visitas a los países incluyó un período de preparación dedicado a la coordinación antes del comienzo de las reuniones, así como sesiones informativas más largas al final de la visita en la medida de lo posible.

30. Cuando se realizaron visitas al país durante el primer año, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 30 de los términos de referencia, la mayoría de ellas incluyó sesiones con otros interesados. Lo mismo ha ocurrido hasta la fecha en el caso de los exámenes correspondientes al segundo año.

Resultado del proceso de examen de los países

31. Con arreglo al párrafo 33 de los términos de referencia y el párrafo 30 de las directrices, los expertos gubernamentales examinadores han de preparar, en estrecha cooperación y coordinación con el Estado parte objeto de examen y con la asistencia de la secretaría, un informe sobre el examen del país y un resumen de ese informe. En el informe se indicarán los logros, las buenas prácticas y los problemas, y se formularán observaciones para la aplicación de la Convención. Cuando proceda, se harán constar en el informe las necesidades de asistencia técnica para mejorar la aplicación de la Convención.

32. En varios exámenes de países resultó necesario traducir los proyectos de informe sobre los respectivos exámenes y sus resúmenes a los idiomas de trabajo convenidos para el examen, aunque en las directrices no figuraba ninguna disposición sobre el tiempo suplementario que se requería. En esa etapa, los expertos gubernamentales y la secretaría siguieron en contacto con los enlaces de

los Estados objeto de examen para pedir aclaraciones o más información. Además, en varios casos se llegó a un acuerdo sobre las conclusiones formuladas en el proyecto de resumen antes de ultimar el informe completo sobre el examen del país.

C. Función de la secretaría del Mecanismo

33. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 49 de los términos de referencia, la secretaría realizará todas las tareas requeridas para el funcionamiento eficiente del Mecanismo, incluso ofreciendo, previa solicitud, apoyo técnico y sustantivo a los Estados parte en el curso de las actividades del Mecanismo.

Cursos prácticos de capacitación

34. Conforme a lo dispuesto en los términos de referencia y las directrices, la secretaría organizó cursos prácticos de capacitación para familiarizar a los enlaces de los Estados parte objeto de examen y los expertos gubernamentales de los Estados examinadores con las disposiciones sustantivas de la Convención y la metodología del proceso de examen. Esos cursos prácticos, que se financiaron mediante contribuciones voluntarias, se organizaron agrupando a los Estados parte según un criterio lingüístico. Durante el segundo año de exámenes se habían celebrado cuatro cursos prácticos de capacitación tras el segundo período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación, en los que se reunió a 74 participantes, procedentes de 37 Estados objeto de examen y Estados examinadores con el fin de impartir capacitación a los enlaces y los expertos gubernamentales participantes en el segundo año de exámenes. Inmediatamente antes de la continuación del segundo período de sesiones del Grupo de examen de la aplicación se celebró otro curso práctico que contó con la asistencia de más de 70 participantes procedentes de más de 35 países. En forma paralela a la Conferencia se celebró otro curso práctico en que se ofreció capacitación y asistencia específicamente a los enlaces y expertos gubernamentales que no habían podido asistir a ninguno de los cursos prácticos.

Función durante la realización de los exámenes de los países

35. Se asignan dos funcionarios de la secretaría a cada examen de país, teniendo presentes, entre otras cosas, los idiomas de trabajo que se hayan convenido para los exámenes. Se han adoptado disposiciones internas para asegurar el funcionamiento expedito y coherente del Mecanismo; en particular, se ha asignado al personal de la secretaría la supervisión de los procesos de examen de los países y los preparativos para justarse a los requisitos de procedimiento de los exámenes y del Grupo de examen de la aplicación, así como las tareas de asegurar la presentación de resúmenes atendiendo a las normas sobre documentación y con la plantilla de resumen (CAC/COSP/2012/2), y de garantizar la armonización de los distintos exámenes de los países.

36. A fin de apoyar el examen documental y el diálogo consiguiente, la secretaría prestó asistencia en la mayoría de los exámenes de los países, en los casos en que se disponía de capacidad lingüística interna, redactando una versión refundida de los resultados del examen documental después de recibir las observaciones de los expertos gubernamentales. Ese documento se iba actualizando a medida que

se celebraba el diálogo entre los enlaces y los expertos, y se utilizaba como base de trabajo durante el diálogo directo.

37. En los casos en que el Estado parte objeto de examen solicitó otros medios de diálogo directo, como una visita al país o una reunión conjunta en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 29 de los términos de referencia y el párrafo 24 de las directrices, la secretaría obtuvo financiación con cargo a contribuciones voluntarias para sufragar uno de esos medios de diálogo directo. Cuando fue necesario y con sujeción a los recursos disponibles, se financió la participación de hasta dos expertos gubernamentales por Estado parte examinador. En la reunión de la Mesa ampliada que se celebró el 20 de febrero de 2012, la secretaría planteó cuestiones relativas a las demoras en la confirmación de la participación y a las solicitudes de que se financiara la participación de expertos gubernamentales en el diálogo directo, formuladas por países que no eran países en desarrollo.

38. Con miras a integrar los exámenes de los países en una programación más amplia y realizar preparativos anticipados, en los programas regionales y por países que ejecuta la UNODC se han previsto actividades relativas a los exámenes de los países. En el marco de esas actividades, varios países han solicitado asistencia para realizar análisis de deficiencias, en particular con objeto de que la mayor parte de las respuestas al cuestionario de autoevaluación estén listas y solo necesiten actualizarse cuando comiencen sus exámenes respectivos. Además, varios países han pedido que se celebren cursos prácticos nacionales de capacitación que tengan componentes relativos a la labor del Mecanismo, a fin de coordinar los preparativos. La secretaría colabora estrechamente con la red de oficinas extrasede de la UNODC, así como con otros asociados, en particular el PNUD, para facilitar la atención de esas solicitudes. A su vez, esto permite dar seguimiento a los resultados del proceso de examen, incluso mediante asistencia técnica.

D. Cuestiones relativas a los idiomas

39. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 51 de los términos de referencia, “[e]l proceso de examen de los países se podrá llevar a cabo en cualquiera de los idiomas de trabajo del Mecanismo. La secretaría se encargará de proporcionar los servicios necesarios de traducción e interpretación a cualquiera de esos idiomas de trabajo en la medida en que sea necesario para el funcionamiento eficiente del Mecanismo”. Conforme a lo dispuesto en el párrafo 15 de las directrices, dentro del plazo de un mes la secretaría hará traducir las respuestas a la lista de verificación para la autoevaluación, de ser necesario, y las distribuirá a los expertos gubernamentales.

40. En cumplimiento de lo dispuesto en los párrafos 12 a 14 de la resolución 3/1 de la Conferencia de los Estados Parte, el Grupo de examen de la aplicación consideró las necesidades de recursos del mecanismo de examen en su resolución 1/1, titulada “Necesidades de recursos para el funcionamiento del Mecanismo de examen de la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción en el bienio 2012-2013”. La Conferencia hizo suya esa resolución en su cuarto período de sesiones.

41. De los 27 exámenes de los países realizados en el primer año del ciclo de examen, el 48% se efectuó en un idioma, el 45% en dos idiomas y el 7% en tres idiomas. A fin de facilitar los exámenes, los expertos acordaron trabajar en el idioma del Estado parte objeto de examen o en inglés, para reducir el número de idiomas de trabajo en los exámenes. De los 41 exámenes del segundo año, el 34% se realizará en un idioma, el 59% en dos idiomas y el 7% en tres idiomas. En dos exámenes de países se requirió traducir de un idioma distinto de los seis idiomas oficiales.

42. Fue preciso satisfacer necesidades de traducción durante el proceso de examen. Además de la traducción de las respuestas a la lista de verificación para la autoevaluación y del informe final sobre el examen del país, se prestaron servicios suplementarios de traducción e interpretación durante el examen documental respecto de las observaciones presentadas por los Estados parte examinadores, en el diálogo consiguiente con el Estado parte objeto de examen y a los fines de la aprobación del informe sobre el examen del país.

II. Enseñanzas extraídas e iniciativas para mejorar el proceso de examen

Organización de la Secretaría

43. Basándose en las enseñanzas extraídas de la realización de los exámenes de los países durante el primero y el segundo año, la secretaría ha adoptado varias medidas para resolver los problemas que se plantearon.

44. Se han adoptado disposiciones internas para asegurar el funcionamiento expedito y coherente del Mecanismo; en particular, se ha asignado al personal de la secretaría la supervisión de los procesos de examen de los países y los preparativos para ajustarse a los requisitos de procedimiento de los exámenes y del Grupo de examen de la aplicación, así como las tareas de asegurar la presentación de resúmenes atendiendo a las normas sobre documentación y la plantilla de resumen (CAC/COSP/2012/2), y de garantizar la armonización de los distintos exámenes de los países.

45. A causa del volumen de traducción que era preciso realizar, superior a la capacidad interna y, cada vez más, la capacidad de absorción de las oficinas extrasede de la UNODC, y habida cuenta de los problemas con que se había tropezado respecto de la uniformidad y calidad de los productos finales, la secretaría emprendió un trámite de licitación para obtener servicios amplios de traducción.

46. Además, la secretaría renovó las páginas destinadas al Mecanismo de examen en el sitio web de la UNODC y efectuará una demostración de las nuevas características de dichas páginas durante el tercer período de sesiones del Grupo.

Versión actualizada del programa informático de la lista de verificación para la autoevaluación

47. Conforme al aval dado por la Conferencia de los Estados Parte en su tercer período de sesiones y con arreglo a lo dispuesto en los términos de referencia del Mecanismo de examen, todos los Estados parte objeto de examen debían utilizar

la lista amplia de verificación para la autoevaluación como primer paso del proceso de examen.

48. Al haberse determinado que un conocimiento general del Estado parte objeto del examen era una premisa necesaria para un examen eficaz, la sección de introducción de la lista de verificación para la autoevaluación, titulada “Información general”, se siguió ampliando para incluir, además de preguntas sobre el ordenamiento jurídico, institucional y político interno, otras sobre las evaluaciones anteriores y los posibles proyectos de ley o medidas que se estuvieran estudiando. Se pide hacer una lista de las leyes, políticas, medidas, etc. a que se haga referencia en las respuestas, así como presentar su texto en documentos adjuntos. De este modo se evita la necesidad de adjuntar esos textos en el nivel de las disposiciones, porque ello resultaba redundante y alargaba las respuestas. La petición de que los Estados adjuntaran, si disponían de ella, toda documentación de ese tipo en los demás idiomas oficiales de las Naciones Unidas, a fin de facilitar su traducción si se requería, se eliminó del nivel de las disposiciones y se trasladó a la sección de información general, reduciendo así el número de preguntas. Se prevé que reunir esas preguntas en la sección de información general posibilitará también que los Estados realicen preparativos anticipados y bien orientados, examinando esas preguntas en primer lugar y reuniendo la información solicitada como paso preliminar.

Etapas iniciales del proceso de examen

49. La práctica de celebrar actividades de capacitación inmediatamente después de las reuniones del Grupo de examen de la aplicación permitió realizar economías en la financiación de viajes de representantes de países menos adelantados, así como lograr una mayor participación. Se lograron otras economías a impartir capacitación en cuatro de los seis idiomas oficiales y requerir interpretación a un solo idioma. Se celebraron, a solicitud de los interesados, varias sesiones de capacitación en el plano nacional, con la participación de los asociados y la asistencia de los asesores de la UNODC sobre el terreno.

50. Como en el primer año del ciclo de examen, la demora en el nombramiento de enlaces afectó la asistencia de los Estados parte objeto de examen a los cursos prácticos de capacitación organizados por la secretaría para familiarizar a los enlaces con el Mecanismo de examen, y supuso otras demoras en la presentación de las respuestas al cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación. La Conferencia exhortó a los Estados parte a que nombraran prontamente sus enlaces y la secretaría mantuvo la práctica de enviar una nota verbal a los países cuyos exámenes se aproximaban a fin de señalar la posibilidad de que lo hicieran, así como para ofrecer asistencia y capacitación. Varios Estados parte objeto de examen durante el tercer año han informado ya a la secretaría de los preparativos que realizan y están recibiendo asistencia de la sede de la UNODC, así como de los asesores regionales de la UNODC y otros asociados.

51. En los cursos prácticos de capacitación, así como a distancia, se prestó asistencia a los enlaces para instalar el programa informático en sus computadoras. Todas las respuestas al cuestionario de autoevaluación correspondientes al primer año y la totalidad de las del segundo año recibidas hasta la fecha se presentaron utilizando archivos en formato XML/DAT y PDF generados con el programa informático general. Se agregó a dicho programa una opción que permite a los

usuarios generar un documento Word, lo que permite a los enlaces enviar solo determinados artículos como datos de entrada y luego revisar y editar las respuestas antes de volver a introducirlas en el programa informático.

52. Aunque la calidad y exhaustividad de las respuestas al cuestionario de autoevaluación son determinantes en el proceso de examen, los enlaces deberían tener presentes las limitaciones que supone la necesidad de traducción en los exámenes realizados en dos idiomas o más, y citar únicamente las leyes u otras medidas que guardan relación directa pertinentes con la aplicación de las disposiciones objeto de examen. Varias de las respuestas recibidas durante el segundo año tenían más de 500 páginas, lo que planteó dificultades por el tiempo necesario para su traducción y análisis.

53. La comunicación tardía de la información de contacto de los expertos gubernamentales siguió retrasando la organización de la teleconferencia inicial y de los exámenes de los países, en tanto que los cambios en la composición de los equipos de examen obstaculizó el avance en algunos exámenes. Se alentó a los Estados examinadores a que determinaran los expertos de sus listas que realizarían el examen en una primera etapa y procuraran mantenerlos durante todo el proceso, incluso para que participaran en el diálogo directo cuando procediera.

54. Se pidió a los enlaces y los expertos gubernamentales que informaran oportunamente a la secretaría de su posible asistencia a las reuniones del Grupo de examen de la aplicación, así como a las de los grupos de trabajo sobre recuperación de activos y prevención, a fin de organizar y fijar las fechas de las reuniones con los expertos examinadores cuando así lo solicitara el Estado parte objeto de examen. Las reuniones en persona, en las que toda parte ausente podía conectarse por teleconferencia, fueron un medio de comunicación valioso y eficaz durante los exámenes.

Realización de los exámenes de los países

55. Durante las presentaciones iniciales y con arreglo las directrices, se invitó a los expertos examinadores a que decidieran las formas de dividirse las tareas y las cuestiones por tratar, teniendo en cuenta sus respectivos ámbitos de competencia. Como la división del trabajo resultó ser un factor decisivo para la realización de los exámenes de los países, se alentó a los expertos gubernamentales a que prestaran suma atención a ese asunto y modificaran la división inicialmente convenida cuando las circunstancias lo justificaran.

56. Como se había planteado en los períodos de sesiones del Grupo, respecto de las visitas a los países se tuvo en cuenta la necesidad de que los expertos dispusieran de más tiempo para la labor de coordinación y las reuniones de recapitulación. Se asignó más tiempo al inicio de las visitas a la celebración de reuniones entre los expertos y con el enlace, y se celebraron sesiones exhaustivas al término de cada visita para analizar las conclusiones del proyecto de informe sobre el examen del país y el resumen.

57. Por lo que atañe al examen de las necesidades de asistencia técnica, estas se pusieron de relieve en las respuestas al cuestionario de la lista de verificación para la autoevaluación y fueron tratadas por los expertos examinadores, pero con frecuencia se requirió una labor ulterior para preparar un panorama general de las necesidades en materia de aplicación. Varios Estados parte expresaron también el

deseo de determinar otras necesidades además de las relativas a la aplicación estricta de los dos capítulos objeto de examen y presentaron proyectos de ley o medidas para que los expertos las examinaran.

58. La conclusión de las etapas finales del proceso de examen, es decir, la redacción de los informes sobre los exámenes de los países y los resúmenes, así como el logro de un acuerdo sobre ellos, requirió más tiempo del previsto en las directrices. Ello se debió, entre otras cosas, a problemas relacionados con los idiomas y la necesidad de analizar con eficacia y exactitud la información contenida en los informes sobre los exámenes de los países.

59. Varios Estados objeto de examen tanto en el primero como en el segundo año indicaron al comienzo del proceso que no cumplirían los plazos indicativos fijados en las directrices. Se había aconsejado y pedido a los países que se ajustaran lo más posible a esos plazos, por lo que esa situación dio lugar al escalonamiento de los exámenes a lo largo del ciclo de examen.

60. La secretaría presentará oralmente al Grupo en su tercer período de sesiones información actualizada sobre el proceso de examen del primero y el segundo año del actual ciclo de examen.
